Муниципальное бюджетное образовательное учреждение

«Чульская основная общеобразовательная школа»

Направление исследования

Лингвистика (английский язык)

Тема работы

**Что мы носим на себе?**

**Выполнила:**

*Сугоракова Алена*

5 класс

**Руководитель:**

*Береснева Ксения Александровна*

Учитель математики,

информатики и ИКТ.

Чиндат 2013 г.

Оглавление

[Введение 3](#_Toc348180213)

[Надписи на одежде в нашей жизни 4](#_Toc348180214)

[Заключение 13](#_Toc348180215)

[Литература 14](#_Toc348180216)

[Приложение 1 15](#_Toc348180217)

[Приложение 2 16](#_Toc348180218)

# Введение

В настоящее время нет дефицита в одежде, еде, бытовой химии. Напротив, рынок огромен, и человеку приходится выбирать и магазин, и марку товара, по различным принципам. Люди выбирают тот или иной товар по разным принципам: по стоимости, по качеству, по совету знакомых, потому что видели данный продукт в рекламе, просто потому, что нравится.

Выбирая вещи для личного гардероба, любой человек в первую очередь ищет для себя вещь, в которой ему будет удобно. Но со школьниками все в точности наоборот, они стараются угнаться за модой, быть похожим на сверстников или наоборот чем-то отличиться от них.

Поэтому выбирая для себя одежду, школьники руководствуются тем, что сверстники носят «такие же». Учитывают ли владельцы вещей смысловую нагрузку надписей на одежде, особенно, если они написаны на иностранном, чаще всего на английском языке? Наше исследование нацелено на поиск ответа на этот вопрос.

***Объект исследования -*** надписи на английском языке на  одежде учащихся школы.

***Предметом исследования -*** та информация, которую несут надписи на одежде.

***Гипотеза –*** современные подростки не учитывают смысловую нагрузку надписей на одежде.

***Цель работы*** – установить зависимость смысловой нагрузки надписей на одежде от уровня владения английским языком.

Для достижения поставленной цели было необходимо решить несколько ***задач*:**

* Узнать об истории возникновения надписей на одежде.
* Подобрать определенное количество надписей на одежде учащихся.
* Выявить основные причины покупки этих вещей.
* Выявить осведомленность о переводе надписи.
* Обобщить полученные данные и прийти к определенному заключению.
* Провести социологический опрос среди учителей, работников школы и родителей учащихся.
* Разработать несколько надписей на футболки на английском языке.

 Данная работа будет *полезна* и *интересна* тем, что позволит учащимся и их родителям *обратить внимание на перевод надписей и правильно  выбирать подходящую для себя одежду*.

# Надписи на одежде в нашей жизни

Надписи на одежде существовали еще много веков назад. И самые ранние знакомы нам, из Древней Греции. Уже там были вышивки на поясах, которые говорят об именах владельца. Так же имена на ювелирных украшениях. Очень часто в моде были надписи, которые представляли собой часть орнамента.

Что же касается современных надписей то все началось очень просто: сначала надписи украшали только форму рабочих, указывая на их статус на рабочем месте, потом они стали показывать какого дизайнера или какой фирмы эта вещь, а уже после этого стали появляться надписи, которые в самом деле несут смысл.

Неизвестно, кто первый придумал писать надписи на одежде.  Надписи бывают очень разные. Они могут сказать нам многое о человеке, в частности о возрасте, о сфере интересов владельца, могут выражать отношение к окружающему миру. Надписи, говорят и об уровне владения английским языком и о том, что человек не всегда понимает то, что написано на одежде. Надписи меняются с возрастом человека. У ребенка это просто какие-то словосочетания или веселенькие фразы, у подростка – это надписи, содержащие всевозможные фразы, начиная с того, какой это человек и заканчивая номером команды или улицы.

Сейчас, незаменимым атрибутом молодежного гардероба являются футболки. В гардеробе любого человека встречаются предметы одежды, содержащие надписи на английском языке. Особой популярностью среди молодежи пользуются футболки со смешными слоганами, которые каждый подбирает согласно своему характеру и мировосприятию. «Тематические» футболки приобретают все большую популярность. Надписи можно объединить в несколько групп темам: романтика, спорт, кредо или жизненная позиция, призыв, музыка, города, дизайнеры, экология, религия, разное. Отдельная группа это надписи с грамматическими ошибками и надписи, которые могут содержать непристойный смысл.

Когда дети еще не достигли переходного возраста, их гардеробом полностью занимаются родители. В этом возрасте малышей обычно не очень волнует, во что их одевают. Однако чем старше они становятся, тем больше внимания обращают на свой внешний вид. По одежке их встречают друзья в школе, оценивают сверстники. И молодежная мода имеет свои тенденции и подчиняется своим правилам. Если надпись на одежде хоть в какой-то степени отражает сферу интересов ее владельца – то все в порядке. Вообще, к надписям на одежде следует относиться настороженно. Окружающие воспринимают их зачастую, как слова, произнесенные вслух хозяином модной одежды. Таким образом, перефразируя знаменитую фразу, можно утверждать – мы в ответе за то, что написано у нас на одежде. Далее мы рассмотрим примеры надписей на одежде учащихся нашей школы.

Исследование надписей на одежде учащихся, мы построили следующим образом:

1. Находили в школе учащихся, одежда которых содержала надписи на английском языке.
2. Фотографировали надписи и задавали вопросы следующего характера:

* Назови имя и возраст?
* Ты сам выбрал (а) данную вещь?
* Знаешь ли ты о смысле написанного на одежде?
* По какой причине ты выбрал (а) эту вещь?
* После того, как узнал (а) о значении надписи, изменишь свое отношение к вещи? К выбору вещей?

1. Переводили надписи.
2. Проверяли надписи на наличие возможных грамматических и орфографических ошибок.
3. Проводили опрос учителей, преподавателей, родителей учащихся, который включал в себя следующие вопросы:

* Как Ваше имя, возраст
* Какой язык Вы изучали в школе?
* У Вас есть вещи с надписями на английском языке?
* Вы знаете смысл и перевод этих надписей?
* По какой причине Вы приобрели данную вещь?

Мы зафиксировали и проанализировали ответы 29 учащихся, 8 учителей, 5 педагогических работников, 6 родителей учащихся которые отражены в Таблице № 1 и диаграммах в [Приложении 1](#_/Приложение_1).

*Таблица № 1* «Ответы учащихся на предложенные вопросы»

| **№** | **Надпись** | **Перевод** | **Возраст носителя** | **Знает о смысле или нет?** | **Фото** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1. | Bugle boy | Сигнал мальчика | 11 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359899966929.jpg |
| 2. | Gta collection | Гта коллекции | 13 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359899976494.jpg |
| 3. | Formation | Образование | 9 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359899981335.jpg |
| 4. | Fashion kids | мода детей | 11 | - | C:\Users\Бук\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Word\1359900025247.jpg |
| 5. | Jeans fashions | джинсовая мода | 11 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900045525.jpg |
| 6. | I survived | Я выжил | 15 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900047128.jpg |
| 7. | Fashion classic | Классическая мода | 12 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900051622.jpg |
| 8. | Predator | хищник | 9 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900054083.jpg |
| 9. | Sport fashion | Спортивная мода | 10 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900055137.jpg |
| 10. | Portrait of a girl | Портрет девушки | 13 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900056677.jpg |
| 11. | Dogs | собаки | 8 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900064219.jpg |
| 12. | Love university princess | Любовь принцессы университета | 12 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900065683.jpg |
| 13. | Lucky | Удачливый | 12 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900066406.jpg |
| 14. | Summer resort | Летний курорт | 8 | - | C:\Users\Бук\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Word\IMAG0948.jpg |
| 15. | Royal south colorado | Принц южного Колорадо | 7 | - | C:\Users\Бук\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Word\IMAG0951.jpg |
| 16. | Friey Ctiy to my lovely and Best want to make you frendy girl | Friey Ctiy моя любимая и лучшая, хочу чтобы она стала моей девушкой | 15 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\IMAG0994.jpg |
| 17. | Bikke | Байкер | 9 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359899965934.jpg |
| 18. | white and fluffy | белая и пушистая | 12 | - |  |
| 19. | peace love music | Мир любимой музыки | 14 | + |  |
| 20. | IBM compatible computer local creo network | IBM – компьютер для работы в локальной сети | 6 | - | C:\Users\Бук\AppData\Local\Microsoft\Windows\Temporary Internet Files\Content.Word\IMAG0956.jpg |
| 21. | Touch me | Дотронься до меня |  |  |  |
| 22. | Sports | Спорт | 10 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900001434.jpg |
| 23. | Authentic dept | Подлинный отдел | 12 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\IMAG1018.jpg |
| **Страны, города** | | | | | |
| 24. | Silverland | Силверленд | 11 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900023017.jpg |
| 25. | England | Англия | 10 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900040032.jpg |
| **Герои мультфильмов** | | | | | |
| 26. | Spiderman | Человек-паук | 8 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900063537.jpg |
| 27. | Barbie | Барби | 8 | + |  |
| 28. | Wings | Вингс | 9 | + |  |
| **Производители** | | | | | |
| 29. | USA adidas |  | 12 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900048307.jpg |
| 30. | F50 |  | 11 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900028028.jpg |
| 31. | solue |  | 13 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900067279.jpg |
| 32. | Disey |  | 9 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\IMAG0950.jpg |
| 33. | Stely |  | 12 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359899980045.jpg |
| 34. | Adidas |  | 13 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359899985370.jpg |
| 35. | Alisa |  | 11 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900018312.jpg |
| 36. | Navy |  | 11 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900020439.jpg |
| 37. | Aiang |  | 13 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900022045.jpg |
| 38. | Сhanel |  | 12 | + | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900041144.jpg |
| 39. | СMSJ |  | 11 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900042398.jpg |
| **Некультурные** | | | | | |
| 40. | As you desire me | Как ты меня хочешь | 9 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\IMAG0953.jpg |
| 41. | Busty | Грудастая | 11 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900066770.jpg |
| **Набор слов, ошибки** | | | | | |
| 42. | Act research CAZOLINA | Набор слов | 10 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359899959732.jpg |
| 43. | MUZILIN | Набор слов | 13 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359899962009.jpg |
| 44. | Retro carts day get a ride | Ретро тележки день езды | 9 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900036461.jpg |
| 45. | Beramevi weours…. | Набор слов | 12 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900063149.jpg |
| 46. | Sopahollic | Слово «Шопоголик» записано русскими буквами | 11 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\1359900065942.jpg |
| 47. | And wild and mean | Набор слов | 7 | - | D:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\IMAG0952.jpg |

По данным нашего исследования практически все учащиеся в своем гардеробе имеют предметы одежды, содержащие надписи на английском языке. Из всех опрошенных только около 36% учащихся знают перевод той надписи, которая есть у них на одежде, также они отметили, что обращают внимание на надпись при покупке вещей. Остальные 64% затруднились перевести свои надписи. В ходе исследования было выявлены надписи, содержащие грамматические и орфографические ошибки, на которые не указали владельцы. Очень часто встречаются надписи, состоящие просто из произвольного набора букв. Смысл в таких надписях отсутствует. Нашему исследованию удалось вынести на поверхность данную проблему и предложить подросткам задуматься, прежде чем купить очередную модную вещь с непонятным текстом. Многие подростки отмечают, что затруднения в переводе не останавливают их от покупки понравившейся одежды и не обращают внимания на перевод надписей и воспринимают их как украшение одежды.

Что касается более старших респондентов: мы были очень удивлены результатами, так как ожидали, что взрослые точно выбирают одежду с надписями на английском языке только в том случае, когда знают перевод данных надписей. Но опрос показал, что 29% опрошенных не знают перевод и смысл надписей. Но все эти 17 человек задумались и на вопрос: «Изменится ли Ваше отношение к выбору вещей?» ответили «Да, конечно».

Следующим шагом мы предложили несколько упражнений учащимся нашей школы. Это были упражнения: с заданием «вспомнить», на понимание и на поиск.

**А. Примерные упражнения с заданием вспомнить.**

1. Вы смотрели фильмы и мультфильмы английского происхождения, вспомните их названия.
2. Вспомните название песен на английском языке. А может быть, вспомните слова некоторых этих песен?
3. Вы наверняка увлекаетесь спортом. Вспомните слова, связанные со спортом и имеющие английское происхождение.
4. Вспомните, какие слова из английского языка вошли в ваш разговорный обиход.
5. Какие английские слова и выражения вы часто видите на телеэкранах, во время рекламных пауз и т. д.

**Б. Примерные упражнения на понимание.**

1. В компьютере дан выбор команд по-английски. Переведите их:

* Read a document from disc.
* Start a new document.
* Print a document.

2. Как перевести следующие надписи на футболках?



**В. Примерные упражнения на поиск.**

1. Подберите три надписи на английском языке на майках или футболках, объясните, что они означают.

В нашем опросе приняло участие 20 учащихся 2-9 классов. Каждый ученик имел достаточно времени для ответов на вопросы. Мы проанализировали ответы всех респондентов и сделали следующие выводы:

**А.**

**1.** Учащиеся привели названия более 10 фильмов и мультфильмов на английском языке. Вот некоторые из них: «Titanic», «Taxi», «STAR WARS», «Tom and Jerry», «Snow white and the seven dwarfs», «King Kong».

**2.** Мы не получили ни одного ответа.

**3.** Учащиеся назвали более 20 слов, связанных со спортом и имеющие английское происхождение. Это всем известные названия спортивных игр и такие слова как: football, swim, jump, ride a bike, tennis, hockey, skate, ski.

**4.** OK, yes, no, good morning, thank you, please, bye, hi, welcome, no problem, notebook, telephone, TV, computer, printer – это слова, которые вошли в разговорный обиход учащихся.

**5.** Часто видят на телеэкранах, во время рекламных пауз такие слова как: new, super, ice, cool, fast food, coffee, Dove, Max Factor, Coca Cola.

**Б.**

**1.** Учащиеся правильно перевели команды, данные в компьютере:

Read a document from disc – прочитать документ с диска

Start a new document – начать документ

Print a document – напечатать документ

**2.** Учащиеся правильно перевели надписи на футболках:

* Рожден быть свободным
* Восклицательный знак
* Я Бог

**В.** Упражнения на поиск не вызвали у учащихся трудностей.

1. Нам было предъявлено более 20 различных надписей на майках и футболках. Наиболее распространенные из них: Touch me – дотронься до меня, NBA - The best basketball teams – НБА – Лучшие баскетбольные команды. Clever girl – Умные девочки и другие.

Анализ результатов опроса показал, что вокруг каждого из нас много иностранных слов и учащиеся стараются их распознать, понять. Мы заметили, что учащимся очень понравилось данная работа, они с удовольствием принимали участие. И мы надеемся, что они сделают для себя верные выводы. Мы должны использовать знание английского языка в нашей повседневной жизни.

После подведения всех итогов мы решили разработать современные надписи на английском языке для футболок, но с положительным смыслом. Используя программы Microsoft Office Picture Manager, Microsoft Office Power Point, Photoshop CS5. У нас получились следующие шаблоны надписей. (См. [Приложение 2](#_/Приложение_2)).

# Заключение

Итак, в ходе нашего исследования выяснилось, что только 64% опрошенных учеников при покупке вещи обращают  внимание на перевод английских фраз.  Учащиеся отмечали, что затруднения в переводе не останавливают их от покупки понравившейся одежды. 36 % учеников не обращали внимание на перевод надписей и воспринимают их как украшение одежды. Анализ собранного материала показал, что уровень владения английским языком, который определялся возрастом опрашиваемого учащегося школы, позволяет ориентироваться в надписях и правильно использовать написанную информацию.

Наше исследование показывает, что чрезвычайно актуальным и важным является тот факт, что мы отвечаем за информацию, которую несем на себе, мы, в каком-то смысле солидаризируемся с ней, становимся ее носителями в массы, и крайне неосмотрительно надеяться на то, что все вокруг не знают иностранного языка и не понимают, что написано на вашей одежде. Не надо забывать, что judge not of men and things at first sight « встречают по одежке, а провожают по уму».

# Литература

1. Аракин В.Д. История английского языка.- М.(Высшая школа, 1968.-420 с.)
2. Арнольд И.В. Основы научных исследований в лингвистике (Учебное пособие.-М.(1991.-140 с.)
3. Борисова Л.М. Из истории английских слов (Книга для учащихся старших классов.- М.(Просвещение, 1994.-95 с.)
4. Иванова И.А. Этимология английских слов. 2000 г. (Интернет)
5. Кунин А.В. Курс фразеологии современного английского языка Учебник для институтов и факультетов ин.яз.- М.(Высшая школа, 1986.- 336 с.)
6. Медведев Я. История английского языка. 1999 (Интернет)
7. Смирницкий А.И. Лексикология английского языка. М.( 2000. –260 с.)

# Приложение 1

*Диаграмма № 3*

*Диаграмма № 2*

*Диаграмма № 1*

*Диаграмма № 6*

*Диаграмма № 5*

*Диаграмма № 4*

# Приложение 2

# C:\Users\Бук\Desktop\Мы счастливы в нашей школе.jpgD:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\Надписи Сугоракова\Мы счастливы в нашей школе.pngD:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\Надписи Сугоракова\Я люблю школу.pngD:\Чиндат\конкурсы\НАШИ РАБОТЫ\Что мы носим на себе\Надписи Сугоракова\Рисунок5.pngC:\Users\Бук\Desktop\Я люблю школу.jpgC:\Users\Бук\Desktop\Улыбайтесь вместе со мной.jpg

*Рисунок 3* «Я люблю школу»

*Рисунок 2* «Улыбайся вместе со мной»

*Рисунок 1* «Мы счастливы в нашей школе»